

nicolas-primitia

2.7.345

6060

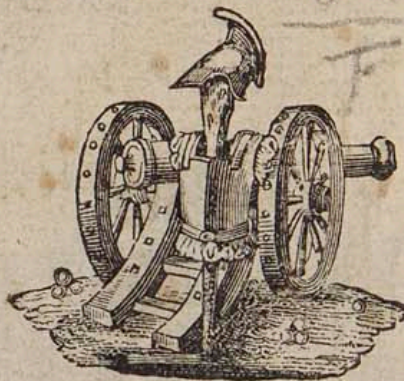
EL SITIO DE CORINTO.

ÓPERA SÉRIA EN TRES ACTOS.

N.P.

849.9

F149 T



VÉNDESE

en el despacho de billetes del teatro.



Biblioteca  Valenciana

ASSEDIO di Corinto = El s



31000001681611

NP849.91/F149T

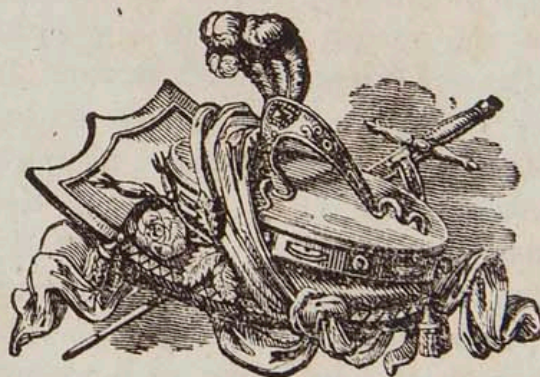
N.P.
849.91
F. 149 +

L' ASSEDIO DI CORINTO.

EL SITIO DE CORINTO.

ÓPERA SÉRIA EN TRES ACTOS

para representarse en el teatro de la ciudad de
Valencia el año 1834.



VALENCIA,
IMPRENTA DE JOSÉ DE ORGA Y C^a,
CALLE DEL MILAGRO, nº 19.

1834.

DE CORINTO.

DE CORINTO.

OPERA SEUL EN TRES ACTOS

para representarse en el teatro de la ciudad de
Valencia el año 1851



R: 15,546

VALENCIA



IMPRESA DE JOSE DE ORGA Y

CALLE DEL MICHAR, 40 19

1851

ARGUMENTO.

МАХОМЕТ II, emperador turco, conocido con el sobrenombre de Bojué, esto es, el Grande, sucedió en el trono año de 1451 á su padre Amurates II.

Es sabido que la historia de Mahomet II reúne todo cuanto el terror y la gloria pueden ofrecer como maravilloso á la memoria de los hombres. No menos arrojado que hábil guerrero, poseído de una vasta ambicion, dotado de un valor prodigioso y de un orgullo sin límites, despues de haber conquistado á Constantinopla fue en persona á sitiar la famosa ciudad de Corinto. Los griegos que la defendian, no inferiores á sus antepasados, le opusieron una heroica resistencia; mas oprimidos por la fuerza, perecieron gloriosamente con su misma patria. Para prestar al drama interes y ornato, se supone que viajando Mahomet, bajo el fingido nombre de Almanzor, se enamoró en Atenas con estremo de Pamira, hija de Cleomenes, gobernador de Corinto, y que esta jóven se prendó de él igualmente.

Estrechada la ciudad por el enemigo, propone el gobernador á su hija el casarla con Neocles, jóven oficial de las mejores esperanzas; y ella declara entonces á su padre su pasion por Almanzor. El rumor del ataque y la consternacion del pueblo turban esta conferencia; pero el valiente Cleomenes, al separarse de su hija para acudir á la defensa de la plaza, exige de Pamira, entregándola un puñal, el juramento de que preferirá la muerte al deshonor.

Entra Mahomet victorioso: le ve Pamira y conoce en él á su amante; intercede por salvar á

su padre y á su patria; mas el vencedor le impone la condicion de que ha de ser esposa suya: la lleva á su palacio: la virtuosa jóven, combatida por el amor, conoce la obligacion que el honor la impone; preséntase Neocles, y aquella salva su vida del furor del irritado guerrero diciendole que es hermano suyo.

La actitud hostil que toman los griegos, encerrándose en la fortaleza y resueltos á sacrificarse en sus ruinas, vuelve en sí á Pamira. Neocles la recuerda el juramento que ha prestado á su padre, y cuando Mahomet la dice que una sola palabra suya puede salvar á tantos infelices, ella con varonil denuedo le contesta que morirá con ellos, y que al lado de su padre adquirirá la palma del martirio.

Así lo verifica, partiendo con su supuesto hermano á la fortaleza, consiguiendo el perdon de su padre, dando la mano de esposa á Neocles, y quitándose la vida por no quedar en poder de Mahomet.

PERSONAGES.

ACTORES.

MAHOMET II, emperador de los turcos. . .	} SIG. GIOVANNI CAVACEPPI.
CLEOMENES, gobernador de Corinto. . .	} SIG. CARLO TREZZINI.
NEOCLES, joven, general griego	} SIG. FRANCESCO MORINI.
OMAR, confidente de Mahomet.	} SIG. GIACINTO CONTESABILI.
PAMIRA, hija de Cleomenes.	} SIGN. CLELIA PASTORI.
ISMENE, su confidenta	} SIGN. MARIANA VISSONI.
JERO, anciano respetable de Corinto . . .	} SIG. GIOVANNI ROSSI.
Turcos y griegos de ambos sexos, imanes, guerreros griegos y turcos	} <i>Coristas y Comparsas.</i>

La escena es en Corinto.

La música es del célebre maestro ROSSINI.

Acciar del musulmano
 Mieton.... che orror!... il popolo e i soldati.
 Maometto udí che Grecia oppressa langue,
 Nè vuol ristar quell' empio cor dal sangue.
 Per torno all' empio giogo,
 O ciel!... che far potremo?
 Cader da vili, o ancor pagnar dovremo?
 Che instante, oh Dio, crudel!... Liberi, dite
 Qual cura in vuoi più regge:
 Il vostro sol pensier mi fia di legge.

Coro. In così reo periglio
 Giovar che può il coraggio?
 Come da un rio servaggio
 Potremo, o Dio, fuggir?

Neoc. Guerrieri, a noi s' affida
 La Grecia omai, che langue;
 Versando il nostro sangue
 Per lei si dee perir.

Di schiavitù l' orrore
 Ridesti il vostro ardore.
 De' musulman tiranni
 L' ardir da noi s' inganni....
 Il dì della vendetta
 Pei greci pur verrà.

Jero. Sì, combattete; il cielo,
 Il ciel ne reggerà.

A duo.

La spada omicida
 Lo scudo è del forte;
 Se onore gli è guida,
 Se sfida la sorte,
 La vita sprezzando
 Va lieto a pagnar.

Il ferro omicida
 Che l' empio disfida,
 Del prode, del forte
 E scudo alla morte;

libremente por lo que os decidís, y vuestro dictámen será mi única ley.

Coro. En tan fatal peligro ¡de qué aprovecha el esfuerzo!... ¡cómo podremos evitar tan ominosa esclavitud!...

Neoc. Guerreros, en nosotros confía toda la Grecia; vertamos pues nuestra sangre; perezcamos por ella. El horror de la esclavitud que nos amaga despierte vuestro ardor. La confianza del tirano se engañe á vista de nuestros esfuerzos, y lucirá tal vez el día de la victoria para los griegos.

Jero. Sí, combatid, el cielo.... el mismo cielo os ayudará.

A duo.

La espada homicida es el escudo del valiente, y si le guía el honor, si desafía la suerte, despreciando la vida va gozoso á combatir. El hierro exterminador que amenaza á los impíos es la defensa del fuerte; mas si por desgracia sucumbe, do quiera que espere se ha sabido adquirir el laurel eterno. Amigos, corramos á las armas, á poner en fuga al bárbaro.

E dove egli cada,
Per sorte fatale,
La fronda immortale
Si seppe acquistar.

Corriamo, amici, all' armi,
Il barbaro a fugar.

Coro. All' armi!... Corinto
Si vada a salvar!

Tutti Sa un' alma non vile
La morte sprezzar.
Il cielo n' è guida;
Si vada a pagnar.

Cleom. Il vostro ardor, prodi guerrieri, è guida
Alla vittoria, e par che a noi sorrida.

Voi consultar io volli,
Non il vostro coraggio,
Di che temer non seppi.

Tutti sul patrio altare
Di vincere giuriamo, o di morire.

Chi mai potria soffrire
L' infamia o la vergogna?

L' onor, più che la vita, il forte agogna.

Tutti. Su quest' armi, delizia del forte,
Noi di vincer giuriamo o perir;
E sfidando i perigli e la morte,
Affrontar de' nemici l' ardir.

Ma se fia che ogni greco soccomba
Del destino all' avverso tenor,
Che Corinto gli serva di tomba,
Monumento di gloria e d' onor.

(I guerrieri partono.)

SCENA II.

CLEOMENE, JERO, NEOCLE.

Cleom. Libera è ancor la Grecia:

Coro. ¡Al arma! Sálvese Corinto.

Todos. Las almas nobles saben despreciar la muerte.... Nos guía el cielo.... vamos á lidiar.

Cleom. Vuestro ardor, animosos guerreros, es precursor de la victoria, que ya nos aguarda. Quise consultaros; pero jamás dudé de vuestra constancia, que no supo nunca temer. Todos juremos en el patrio altar ó vencer ó morir.... ¿Quién pudiera arrastrar la ignominia, la infamia, eterna? Mas que la vida desea conservar su honor el varón fuerte.

Todos. Sobre estas armas, delicia de los valientes, juramos perecer ó triunfar, y despreciando los peligros, la muerte, humillar la audacia de nuestros enemigos. Mas si es preciso que los griegos sucumban al peso del destino contrario, que al menos les sirva Corinto de tumba, y dejen un monumento digno de su gloria y honor. *(Vanse los guerreros.)*

ESCENA II.

CLEOMENES, JERO, NEOCLES.

Cleom. Aun es libre la Grecia: sí, destruiremos los

Struggeremo i taranni,
E l'ardir mio guerriero
Infiammerà ogni cor. Jero, partite?... Jero

Jero. Sí.... In questo dì di pianto
Preghiamo il ciel, che ne protegga intanto. Neoc

Neoc. Tua figlia m'è promessa; (*A Cleomene.*)
E d'un imen di pace
In Corinto dovrà splender la face:
La tua fé manterrai?

Cleom. Sí.... Vien Pamira. Cle

SCENA III.

PAMIRA e detti. Cl

Cleom. Ti appressa, o figlia. Questo giorno infausto
Forse a noi sorgerà....
Ei dee fissar tua sorte....
Forse pugnando io sarò tratto a morte.
Dolce è il morir per chi sdegna il servaggio,
Onde a sostegno tuo scelsi il più saggio:
Vedil, Neocle.

Pam. Che mai sento?

Neoc. Appaga

L'ardor di che mi avvampo:
E dall'ara di nozze io volo al campo.

Pam. Oh dolor!

Cleom. Vien, mi segui!

La pompa è di già presta.

Pam. Ma in un giorno di duol....

Neoc. Ciel!...

Cleom. Che t'arresta?

Pam. I miei giorni, se il vuoi,
O padre, saran tuoi.... ma... questo imene...

Cleom. Gran Dio!...

Neoc. Gran Dio!

Pam. Me vedi

tiranos, y mi ejemplo inflamará los corazones.... ¿Os vais, Jero?

Jero. Sí: en este día de dolor, voy á rogar al cielo para que os proteja. (*Vase.*)

Neoc. Me has prometido á tu hija, (*A Cleomenes.*) y las antorchas de paz y de himeneo deben resplandecer en Corinto. ¿Me mantendrás tu fe?

Clcom. Sí: Pamira viene.

ESCENA III.

Dichos y PAMIRA.

Cleom. Acércate, hija. Este día, infausto tal vez será para nosotros fatal; mas debe fijar tu destino: quizá en la pelea hallaré la muerte; pero me será grata si con ella me libero de la esclavitud, y he elegido para que te sirva de apoyo al mas digno de tí: míralo, Neocles.

Pam. ¡Qué escucho!

Neoc. Apaga el fuego en que me abraso, y desde el ara nupcial vuelo al campo.

Pam. ¡O dolor!

Cleom. Ven, sígueme. Todo está ya dispuesto.

Pam. Pero en este día tan triste....

Neoc. ¡Cielos!....

Cleom. ¿Qué te detiene?

Pam. Mi vida ¡ó padre! si la quieres es tuya; mas este himeneo....

Cleom. y Neocl. ¡Gran Dios!

Pam. Mírame á tus pies.

A' tuoi piè....

Neoc.

Che sarà?

Cleom.

Fatal mistero?

Arriese il tuo cor forse ad altro amore?

Pam.

Almanzor in Atene

La mia fe ricevette.

Cleom.

Chi fia questo Almanzor?... tuo seduttore?

Pam.

Gli serva fè Pamira.

Cleom.

Invan per lui deliri.

Se non rinuncia questa rea catena,

L'ira del genitor sarà tua pena.

A tre.

Destin terribile!...

Oh rio dolor!

Qual colpo orribile

M'agghiaccia il cor!

Oh ciel propizio!

Miei preci intendi:

La pace all'anima,

A me tu rendi.

D'un nume irato

Cessi lo sdegno,

D'avverso fato

Cangia il rigor.

SCENA IV.

Gli anzidetti, guerrieri greci e diverse donne greche entrano in disordine.

Coro.

Di morte il suon—mendò l'ostil masnada:

Per noi non han—que gli empj cor pietà.

Se incerta ancor si sta — la greca spada,

Il musulman — Corinto struggerà.

Pam.

Qual mai dolor!—già vien l'ostil masnada!

Oh ciel, in te,—nel tuo favor fidiam!

Ncoel. ¡Qué será!...

Cleom. ¡Fatal misterio!... tal vez entregaste tu pecho á otro amor....

Pam. Almanzor recibió mi fe en Aténas.

Cleom. ¡Quién es este Almanzor! ¡El que te sedujo!

Pam. Suya es la fe de Pamira.

Cleom. En vano deliras por él. Si no renuncias tan delincuente vínculo, probarás las iras de tu irritado padre.

A tres.

¡Terrible destino! ¡fatal dolor! ¡Cuán horrendo golpe me traspasa el corazon! ¡ó cielo! oye propicio mis ruegos, y vuelve la paz á mi alma : cese el rigor de tus iras, y cambiase la adversidad del hado.

ESCENA IV.

Los anteriores, guerreros griegos, y diversas mugeres que entran desordenadamente.

Coro. El sonido de la muerte resuena por las huestes contrarias, sus impíos corazones no conocen la piedad; si permanece aun incierta la espada de los griegos, el musulman destruirá á Corinto,

Pam. ¡O dolor! ¡Ya se acerca el enemigo! ¡ó cielos!... en tu favor nos fiamos.

Cleom. } Figli d' eroi,)
 Neoc. } Guidaci tu) su, riprendiam la spada:
 Corinto ancor — si salverà

Tutti. Corriam.

Cleom. Andiam, guerrieri, andiam!....

Pam. Oh padre!... Oh duolo!

Cleom. Se non vince il valore,
 Se trafitti cadiamo in mezzo all' armi,
 Potrai de' ceppi tu soffrir l' orrore?

Pam. Oh padre!...

Cleom. Questo ferro
 (Le dà un pugnale.)

Mi risponda di te.

Pam. Tutto comprende

La tua Pamira, o padre.

Cleom. Deluso il musulman morda il terreno:
 Della Grece e di me sii degna apieno.

Pam. La data fè rammento,
 E in quel fatal momento
 La figlia tua sarò;
 A prévenir l' oltraggio
 Delle nemiche squadre,
 L' esempio di mio padre
 Infiammerà il mio cor.

O ciel! del tuo favore
 Tutto il bisogno io sento:
 Proteggi la mia patria
 In sì crudel cimento,
 Seconda il suo valor.

Cleom. } Qual sorte, o Dio, funesta!...
 Neoc. } L' acciar che sol mi resta
 Punisca il traditor.
 Coro ed i suddetti.

La gloria della patria
 Infiammi il nostro cor.
 Destino inesorabile

Cleom. { Hijos de los héroes
Neocl. { Guíanos tú.... empuñemos la espada.

Todos. Corramos.

Cleom. Vamos, guerreros, vamos.

Pam. ¡O padre! ¡ó dolor!...

Cleom. Si el valor no venciese, si perecemos en medio de las armas, ¿podrias tú sufrir el horror de las prisiones?

Pam. ¡O padre!...

Cleom. Este hierro me responda de tí
 (*Le da un puñal.*)

Pam. Todo lo entiende tu Pamira, padre mio.

Cleom. Burlado el musulman.... muerta la tierra.... y hazte á un tiempo digna de la Grecia y de mí.

Pam. Recuerdo mi promesa, y en momento tan fatal, yo sabré ser tu hija. Corre á impedir el ultrage de nuestros contrarios, que tu egemplo animará mi corazon. ¡O cielos! todo tu favor necesito: protege á mi patria en tal peligro y secunda su valor.

Cleom. y Neoc. ¡Qué suerte tan funesta! Solo la espada que me queda castigue al traidor.

(*Los mismos y el Coro.*)

La gloria de la patria inflama nuestros corazones: desprecio tu rigor, inexorable destino.

(*Vanse.*)

Io sfido il tuo rigor.
Destino inesorabile , ec.

SCENA V.

Piazza di Corinto.

I soldati musulmani traversano la scena inseguendo de' soldati greci : altri soldati turchi arrivano confusamente.

Coro. Dal ferro del forte
Germoglia la morte,
La strage , l' orror,
Qual forze non cede
Al nostro valor?
Nessuno pel vinto
S' accolga dolor:
Esécri Corinto
Il proprio furor.

SCENA VI.

MAOMETTO con seguito e detti.

Maom. Sorgete : in sí bel giorno,
O prodi miei guerrieri,
A Maometto intorno
Venite ad esultar.
Duce di tanti eroi
Crollar faró gl' imperi,
E voleró con voi
Il mondo a conquistar.

Coro. Omaggio , gloria , onor
Al nostro conduttor.

SCENA VII.

OMAR , e detti.

Om. Trionfammo , signor ; ma i greci ancora

ESCENA V.

Plaza de Corinto.

Los soldados musulmanes atraviesan la escena en persecucion de los griegos. Otros soldados turcos llegan confusamente.

Coro. Del acero de los valientes brota la muerte, el estrago, los horrores. A nuestro valor ¿hay fuerza que no ceda? Ninguno se duela de los vencidos, y esperimente Corinto nuestro rigor.

ESCENA VI.

Dichos y MAHOMET con su séquito.

Mahom. Levantaos. En tan bello dia, ¡ó valerosos guerreros! venid en torno de Mahomet á participar de su contento. Gefe de tantos héroes haré estremecer los imperios, y volaré con vosotros á conquistar el mundo.

Coro. Homenages, gloria, honores á nuestro conductor.

ESCENA VII.

OMAR y dichos.

Omar. Señor, triunfamos; mas todavía defienden

Difendono il sentier della fortezza.
 Un de' lor capi in nostre man venia,
 Vuoi che s' uccida?...

Maom. (*Alle guardie.*) A me condotto ei sia.
 (*Le guardie partono.*)

Vaghezza di parlargli anzi mi prende.

Om. Vince Maometto, e vendicarsi or teme?

Maom. Amico.... a me.... deh! tu perdona: innanzi
 Ch' io v' apparissi vincitor, la Grecia
 D' Almanzor sotto il nome
 Io tutta scorsi....

Om. E d' Almanzor col nome?...

Maom. Ed in Atene, oh Dio,
 Qual si offriva donzella al guardo mio!
 Io movo verso Atene, e già comincia
 La mia ventura. Amico,
 I suoi vezzi rammento,
 E al suo pensier ardir più in me non sento.
 Ma il prigionier ver noi volge le piante.

SCENA VIII.

Gli anzidetti, CLEOMENE fra le guardie.

Maom. Capo a' greci ribelli,
 Ordina a' tuoi soldati
 Di deporre la spada.

Cleom. Non m' udrebber giammai. La Grecia è fida
 Alla sua gloria.

Maom. Inverso la fortezza
 A riunirsi li espinge un folle ardire.
 Difendersi sapran?...

Cleom. Sapran morire!

Maom. Reprimi que' trasporti
 D' inutile valore:
 Arder farà Corinto il mio furore.

Cleom. T' arresta: le tue veci

los griegos el sendero de la fortaleza: uno de sus caudillos ha caído en nuestras manos: ¿quieres que se le dé la muerte?

Mahom. Conducidlo á mi presencia.

(*A las guardias que parten.*)

Deseo antes hablarle.

Omar. ¿Vence Mahomet, y teme vengarse?

Mahomet. Amigo.... ¡ah!... perdóname: antes que yo apareciese vencedor, recorrí toda la Grecia bajo el nombre de Almanzor.

Omar. ¿Y bien?...

Mahom. En Aténas.... ¡ó Dios!... una jóven se ofreció á mi vista que.... Ahora vuelvo hácia Aténas, y empieza mi ventura: amigo, recuerdo sus halagos, y su memoria siento que destruye mi ánimo.... Mas llega el prisionero.

ESCENA VIII.

Dichos y CLEOMENES entre las guardias.

Mahom. Gefe de los rebeldes griegos, ordena á tus soldados que depongan la espada.

Cleom. Jamas me obedecerán. La Grecia está fiada á su gloria.

Mahom. Un necio atrevimiento los ha hecho reunirse en la fortaleza. ¿Sabrán defenderse?

Cleom. Sabrán morir.

Mahom. Reprime esos trasportes de un valor inútil: mi furor hará arder toda Corinto.

Cleom. Antes que tú, espera que lo harán los

Se vinti caderán faranno i greci.

Maom. Quale audacia!

Cleom. Temer non san tuo sdegno.

Dei trafitti l' esempio imiteranno

Incutendo spavento a un rio tiranno.

Tu fremi? (*Dopo aver guardato Maometto.*)

Maom. Guardie.... A me costui sia tolto.

Quanto io vi tema udrai fra breve, o stolto!

I ferri omai precipitin sugli empj.

SCENA IX.

PAMIRA, i precedenti, ISMENE e donne greche.

Pam. Oh ciel.... Fermate....

Maom. Andate, m' ubbidite.

Pam. Oh padre!... Ingrata sorte! il mio dolore
Mitigar possa almeno il vincitore.

Signor, io cado a' piedi tuoi....

(*A Maometto*)

Maom. Qual voce?

Pam. Ciel!... che vedo! Almanzor....

Maom. Pamira!... Oh Dio!...

Essa! Quel ciglio ha spento il foco mio!

Tutti. Ah!

Pam. Ritrovo l' amante

Nel crudo nemico?

Che barbaro istante!

Che penso?... Che dico?

La morte che imploro

Deh porga ristoro

A tanto dolor!

Maom. Quel nobile aspetto,

Quel ciglio d' amore,

Riaccendon l' affetto

Che accolse il mio core;

griegos si han de ser vencidos.

Mahom. ¡Qué audacia!

Cleom. No saben temer tu enojo: imitarán el ejemplo de los que han perecido infundiendo pavor á los tiranos. ¿Tiemblas?

(*Despues de haber mirado á Mahomet.*)

Mahom. Guardias, arrebatadlo de aquí.... ¡Insensato! ¡pronto verás si te temo!... Caiga nuestro acero sobre los impíos....

ESCENA IX.

Los precedentes, PAMIRA, ISMENE y mugeres griegas.

Pam. ¡O cielos!... detente.

Mahom. Obedeced.

Pam. ¡O padre!... ¡Ingrata suerte! pueda al menos calmar al vencedor.... Señor.... yo me postro á tus pies. (*A Mahomet.*)

Mahom. ¡Qué voz!

Pam. ¡Ah! ¡qué veo! ¡Almanzor!...

Mahom. ¡Pamira! ¡ó Dios! ¡ella es!... Su aspecto desarma mi enojo.

Todos. ¡Ah!

Pam. Hallo mi amante en el cruel enemigo.... ¡fatal momento!... ¡Mas qué digo!... ¡en qué pienso! ¡Ah! ponga término á mi dolor la muerte que imploro.

Mahom. La nobleza de su aspecto, aquel amoroso semblante, encienden de nuevo el afecto que abrigaba mi corazon, y su presencia pudo solo destruir el furor de mi alma.

Distrugger puó solo
 Quel volto, quel duolo.
 Dell' alma il furor.

Cleom. Amante la figlia
 Dell' empio tiranno!
 Chi, o ciel, mi consiglia?
 Che pena! che affanno!
 La morte che imploro
 Mi porga ristoro.
 Oh giorno d' orror
 Cleomene fra l' ira!
 Ondeggia e l' affanno;
 E geme Pamira
 Pel barbaro inganno....

Don. grech. Quel cielo che imploro
 Deh! porga ristoro
 A tanto dolor!
 Il tenero aspetto
 D' inerme beltá.

Musulm. Ridesta in Maometto
 La spenta pietá!
 Qual magico incanto,
 Quel ciglio, quel pianto
 Han mai su quel cor!

Maom. Pamira, mi sei resa....

Pam. Nel giorno del terror....

Maom. Giorno sará di pace.
 Se tu mi segui all' ara:
 Per te la Grecia, o cara,
 Fia tolta al suo dolor.

Pam. Oh padre!...

Cleom. Oh mio furor!

Ah fuggi un tristo imene!

Maom. Me segui, o mio tesor.

Cleom. Figlia, quel dubbio eccede:
 Neocle ebbe tua fede....

Maom. Neocle?... oh ciel!...

Cleom. ¡Mi hija amante del inicuo tirano!... ¡O cielo! ¡quién me dará favor! ¡qué pena! Solo puede darme consuelo la muerte que imploro.

Muger. grieg. ¡O día de horror! Cleomenes vacila entre la ira y la pena, y Pamira lamenta su engaño. El cielo preste consuelo á su dolor.

Musulman. El tierno aspecto de una inerme belleza, despierta en Mahomet la piedad... ¡Qué mágico encanto egercen sobre su corazon su aspecto, sus lágrimas!...

Mahom. Vuelvo á verte, Pamira....

Pam. En el día del dolor.

Mahom. Será día de paz. Si tu me sigues al altar, hallará por tí la Grecia el alivio de sus males.

Pam. ¡O padre!

Cleom. ¡Qué furor!... ¡Ah!... huye de un miserable himeneo.

Mahom. Sígueme, mi bien.

Cleom. Hija.... ¡qué dudas!... Neocles solo es dueño de tu fe.

Mahom. ¡Neocles! ¡O cielos!



Cleom.

Ei solo

Disponga del tuo cor....

Pam.

Giammai!.

Cleom.

Spietata figlia!

L'ardor che ti consiglia

Accende in me lo sdegno,

Mi rende un padre indegno:

Ti male....

Tutti.

Oh!... quale orror!

Pam.

L' alma che geme,

Non ha più speme;

Più non resiste

Al suo dolor.

Cleom.

Al padre misero

Tu rechi morte:

D' un Dio paventa

Vendicator!

Maom.

Vien ; mi segui : l' amore , il potere
 Puniran di quell' alma l' orgoglio!
 Un rifiuto soffrir io non soglio,
 E vendetta tremenda faró.

Pam.

Dai rimorsi , dal duol , dall' affanno
 Lacerata non regge quest' alma;
 Dio possente! mi rendi la calma
 Che il mio core innocente perdé.

Cleom.

Fra i rimorsi , fra il duolo e l' affanno
 Sempre viva l' indegna nel pianto;
 Tolga morte rossore cotanto
 Ad un padre che tutto perdé!

Donne

Tristo il giorno , che cesse quell' alma
greche. Dell' amore al potere , all' incanto!
 Una vita d' affanno , di pianto,
 Il paterno rigor le tracció!

Musul-

Il piegar di Maometto lo sdegno
mani. Vanterebbe il potere d' un Dio;
 Di vendetta lo strugge il desio;
 Fatal giorno pe' greci quest' è.

FINE DELL' ATTO PRIMO.

Cleom. El solo disponga de tu corazon.

Pam. Jamas.

Cleom. ¡Pérfida hija! Ese ardor que te afrenta enciende en mí todo el furor, y me convierte en un padre inexorable.... Yo te maldi....

Todos. ¡O qué horror!

Pam. Mi alma afligida ha perdido toda la esperanza, y no puede resistir á su dolor.

Cleom. Tú causas la muerte de tu triste padre.... teme las iras de un Dios vengador.

Mahom. Ven, sígueme: el amor, el poder castigarán el orgullo de su alma. Yo no estoy acostumbrado á sufrir negativas, y mi venganza será tremenda.

Pam. Herida mi alma por los remordimientos; por el dolor y los afanes, apenas puede resistir. Dios poderoso, vuelve á mi inocente corazon la calma que ha perdido.

Cleom. Acabe la indigna su vida entre los remordimientos, y oculte la tierra la vergüenza de su padre.

Muger. grieg. ¡Triste dia en que cedió su alma al encanto, al poder del amor!

Musulman. Una vida de penas y llanto le ocasiona el paterno rigor. Solo el poder de un Dios podria vanagloriarse de sofocar la indignacion de Mahomet: el deseo de venganza le consume.... fatal dia será este para los griegos.

FIN DEL PRIMER ACTO.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Padiglione di Maometto , con trono.

PAMIRA , e donne greche.

Pam. CIELO , che diverró?... Destin crudele!...
 Ah! come mai sottrarmi
 Al poter d' un amante,
 E più.... d' un vincitor!... L' ira paterna
 Mi persegue e m' opprime.
 Corinto è in ceppi.... Oh giorno
 Di pianto e di terror! I canti , i giuochi,
 Questi fior.... quelle faci.... ah tutto , tutto
 Dell' alma accresce il lutto!
 Dolce per me fora un feral cipresso....
 La morte è sola speme a un core oppresso.
 (*Donne greche all' arrivo di Maometto si ritirano.*)

SCENA II.

MAOMETTO e PAMIRA.

Maom. Ti calma alfin.... mia possa ti seconda:
 Io depongo a tuoi piedi il serto mio:
 Venti cietri mi dié vittoria , ed io
 Tutti li dono a te....

Pam. Ah!...

Maom. Perche tremare?

Riconosci da ciò s' io sappia amare.

Pam. Ah! ver Corinto in duol lascia ch' io vada.

ACTO SEGUNDO.

ESCENA PRIMERA.

Tienda de Mahomet con trono.

PAMIRA y mugeres griegas.

Pam. ¡CIELOS.... ¡qué será de mí!... ¡Cruel destino, cómo podré sustraerme al poder de un amante.... de un vencedor!... ¡La ira de mi padre me oprime.... Corinto gime aprisionada!... ¡O día de llanto y de terror! ¡Esta pompa.... estas flores.... aquellas antorchas!... ¡ah! todo, todo acrecienta la tristeza en mi alma!... Mas grato me fuera un lúgubre ciprés, ya que solo la muerte es la esperanza de los desgraciados.

(A la llegada de Mahomet se retiran las mugeres.)

ESCENA II.

MAHOMET y PAMIRA.

Mahom. Cálmate al fin, mi poder te sostiene: yo rindo á tus pies mis laureles: veinte cetros que me alcanzaron mis victorias.... todo.... todo es tuyo.

Pam. ¡Ah!...

Mahom. ¿Qué temes? Reconoce cuánto te amo.

Pam. ¡Ah! yo veo á Corinto sumergida en el do-

Infedele al mio Dio.... del padre in ira...

Maom. Si placherà, mio bene,
E propizio il vedremo al nostro imene.

O cielo! che veggo?
Ti struggi nel pianto!
Deponi il timore,
Mi svela il tuo core!

Pam. Sì.... il dolore.... fa
Ch' io versi del pianto,
Fra crudo timore
Che stringe il mio core.
Poss' io piegar mio core
A sì funesto amore!
In onta al padre mio,
Destin mi fai tremare!
Il cielo inesorabile
Di rigor mi percuote.
Ah! sol la morte puote
In sì fatale istante
I mali terminar.

Maom. Ciel! qual crudo deliro!
Interdetta e agitata,
Ella geme in martiro;
Ne fia tregua il penar,
Te il mio poter circonda,
E puoi tremare ancor?
Dividi tu il mio impero,
E calma avrà il dolor.

SCENA III.

Guerrieri turchi, donne turche, seguito di MAO-
METTO, imani, e detti.

Coro. La feste dell' imene,
Raccogli tutti qui

lor.... Soy infiel á mi Dios.... y la ira de mi padre....

Mahom. Bien mio, se aplacará, no lo dudes, y le veremos propicio consentir nuestro enlace. ¡Cielos! ¡qué veo! ¡lloras? Depon todo temor, ábreme tu corazon.

Pam. Sí.... el dolor me hace verter estas lágrimas por los recelos que asaltan mi pecho. ¡Ah! ¡si yo pudiese inclinar mi corazon á un amor tan funesto!... pero el destino vergonzoso de mi padre me horroriza.... el cielo inexorable me maltrata en su rigor, y solo la muerte puede terminar mis males.

Mahom. ¡Cielos.... ¡qué delirio! ¡Ella agitada solloza y no halla término á su pena! ¡Rodeada del fausto de mi poder aun recelas? Parte conmigo mi imperio y hallará la calma tu dolor.

ESCENA III.

Dichos, guerreros turcos, damas turcas, séquito de MAHOMET y los imanes.

Coro. La fiesta solemne de himeneo reúne aquí las dulces cadenas que honran este dia feliz.

Amabili catene

Onor di questo dì.

Pam. Oh! colmo di sventura!

Oh! qual fatal fervor!

Nemica sorte dura!

Il ciel odia il mio ardor.

Maom. Calma le amare pene,

Dividi il mio fervor.

O fortunato imene!

Il ciel compensa amor.

Pietosa all' amor mio

Alfin t' arrendi, o cara!

Vieni, Pamira, all' ara,

Vieni a regnar con me.

Pam. Fatale è l' amor mio!

Pena crudele, amara!

Vorrei seguirti all' ara;

Ma onor m' arresta il piè.

Maom. Vinci, Pamira, il terror che t' arresta.

Vedi? L' ara d' imene a noi s' appresta.

SCENA IV.

ISMENE e coriste.

Ism. Imen! le dona

Una corona,

E la circonda

Del tuo splendor.

Ma la sventura

Per lei congiura,

E veste al duolo

Il suo bel cor.

Sì, la sventura

Per lei congiura;

E geme intanto

Oppressa in pianto.

Pam. ¡O colmo de desventura! ¡Ó suerte enega!... el cielo es contrario á mi deseo....

Mahom. Calma tus amargas penas, participa de mi amoroso fervor. El cielo premia mi cariño con tan afortunado himeneo. ¡Al fin, cara prenda, te apiadas de mi amor!... Ven al ara, Pamira, ven á reinar conmigo.

Pam. ¡Amor fatal!... ¡amarga pena! Bien quisiera seguirte al ara; pero el honor detiene mis pasos.

Mahom. Vence ese vano terror.... ¡lo ves? á nosotros se acerca el ara nupcial.

ESCENA IV.

ISMENE y turcas.

Ism. Himeneo le ciñe su corona resplandeciente; pero la desventura conspira contra ella, y cubre de luto su corazon. Sí, la desventura la oprime y la hace derramar tan terrible llanto. Estingue ¡ó cielos! el odio de su padre, y termina su dolor.

Coro. ¡O reina! mueve la planta sin miedo, que aquí hallará el premio tu bello corazon. Ven, y podrás abandonando los sollozos, probar los encantos de un dulce amor.

Coro de hombres y mugeres.

Gran profeta, da á este himeneo el brillo

L' odio d' un padre
 Estingui, o cielo!
 E copra un velo
 Il suo dolor.

Coro.

Muovi, o regina,
 Sicuro il piede.
 Qui avrà mercede
 Il tuo bel cor.
 Vieni, e potrai,
 Lunge dal pianto,
 Gustar l' incanto
 D' un dolce amor.

Coro d' uomini e donne.

Divin profeta,
 Fattor del bene!
 Circonda imene
 Del tuo splendor.

Da te propizio
 Sia il voto accolto,
 Ne a noi sia tolto
 Il tuo favor

*Durante il coro, vien' collocata dagli imani
 un ara in mezzo alla scena.*

(Maometto discendendo dal trono.)

Maom. Pamira.... *(Amorosamente.)*

Pam. Questo altar?...

Maom. Qual mai tumulto! *(Agitato.)*

Neoc. Pamira!... *(Di dentro.)*

SCENA V.

Detti, OMAR e NEOCLE incatenato.

Omar. A provocarne
 Fu spinto audace un greco,
 Fatal disperazione
 Traviò la sua ragione.

que te circunda, acoge propicio la sagrada
promesa, y descienda para nosotros tu favor.
*Durante el coro los imanes colocan el ara en
medio de la escena.*

(Mahomet baja del trono.)

Mahom. Pamira, *(Amorosamente.)*

Pam. Este altar....

Mahom. Mas qué rumor.... *(Agitado.)*

Neoc. ¡Pamira!... *(Desde dentro.)*

ESCENA V.

Dichos, OMAR, y NEOCLES encadenado.

Omar. Un audaz griego se ha atrevido á insultarnos.... la desesperación le dicta sus mal formadas razones.

(Entra Neocles y se va Omar.)

Entra Neocle, Omar parte.

SCENA VI.

NEOCLE, PAMIRA e MAOMETTO.

Pam. Che mai vedo?... Neocle?...

Neoc. (E dessa!) *(Vedendo Pamira.)*

Maom. Audace

Schiavo ribelle, qual mai vana speme

Ti condusse all' armi?...

Sol, che pretendi?

Neoc. O morte, o vendicarmi.

Ecco ciò che dai greci

Puó attendersi un tiranno: ed è di pace,

Che in nome lor, amessagger qui vengo.

Maom. Stolti! Ricsan dunque

La man che lor donai?

Neoc. Pagnar tu li vedesti, e dubbio n' hai?

Sai tu, che invidie tutte

Del nostro fin, contendono la gloria

Di custodir quei muri

Di Corinto le vergini e le spose,

Della palma funebre oggi orgogliose?

Tutti d' un bel morir gustan l' ebbrezza!

Intanto che Pamira,

(Con ironica espressione ed orrore.)

Fra gl' inni a gioja sacri, arride lieta

Al vincitor, e sulla Grecia esangue

Adorna il crin di fior tinti nel sangue.

Pam. Oh dolor!

Maom. Nessun mai

Puo torti al furor mio.

Chi sei tu?

Neoc. Tale io son....

Pam. E mio germano.

Maom. Che sento!...

Pam. (Io ti salvai;

ESCENA VI.

NEOCLES, PAMIRA, MAHOMET.

Pam. ¡Qué veo! Neocles....*Neocl.* ¡Ella es! (*Viendo á Pamira.*)*Mahom.* Rebelde esclavo, ¿qué vana esperanza te ha hecho tomar las armas? ¿Tú solo qué pretendes?*Neocl.* Vengarme ó morir: esto solo puede esperar un tirano de los griegos; pero yo en nombre suyo vengo mensagero de paz.*Mahom.* ¡Insensatos! ¡Aun rehusan la mano protectora que les ofrezco!*Neocl.* Tú los has visto combatir, ¿y lo dudas? Sabe pues, que envidiosos de nuestro fin se disputan la gloria de defender las murallas las doncellas y las matronas de Corinto, orgullosas de obtener la palma funeral. A todos entusiasma la idea de una muerte honrosa, mientras Pamira entre festivos himnos prodiga gozosa sus favores al (*Con ironía.*) vencedor, y á vista de la Grecia espirante adorna el cabello con las flores tintas en su sangre.*Pam.* ¡O dolor!*Mahom.* Nadie podrá librarte de mi enojo.

¿Quién eres?

Neocl. Soy quien....*Pam.* Es mi hermano.*Mahom.* ¡Qué oigo!*Pam.* (Pues que te salvo, compadéceme.)

Siami più umano.)

Maom. E suo germano!
Ma un suon d' amore
Del mio furore
Lo può salvar.

Neoc. Io suo germano!
Li trema il core
Chi a quel furore
Mi può salvar.

Pam. E' mio germano!
Mi trema il core:
Chi a quel furore
Lo può salvar?

Maom. Sian tolti a lui que' ferri.

Neoc. Che pensa?... che fia mai?

Maom. Tu il testimon sarai
Del mio vicino imen.

Neoc. (Che ascolto!...)

Maom. Non si tardi.

Pamira, l' ara è presta!...

Neoc. Ed io di tanta festa

Il testimon sarò?...

No, no.... la morte.

Maom. Ah! stolto!

Pam. Maometto?...

Maom. Vieni, o cara....

Vieni, ne attende l' ara.

Pam. Oh cielo! che farò?

Maom. Dè giuri tuoi sovvenienti....

Neoc. Deh! pensa al padre almeno....

E vola nel suo seno!...

Maom. Pamira mia sarà.

SCENA VII.

OMAR e detti.

Omar. Corinto in suon sdegno,

Mahom. ¡Es su hermano!... Solo el amor le puede salvar de mi furia.

Neocl. ¡Yo su hermano! Su corazón vacila...
¡quién me salvará de su furor!...

Pam. Mi hermano.... yo tiemblo.... ¡Cómo librarle de su enojo!

Mahom. Quitadle esas prisiones.

Neocl. ¿Qué es lo que haces?

Mahom. Tú serás testigo de mi enlace.

Neocl. (¡Qué escucho!)

Mahom. No os detengais. Pamira, el ara está pronta.

Neocl. ¡Y yo he de presenciar tal ceremonia!
No.... no.... antes la muerte.

Mahom. ¡Insensato!

Pam. ¡Mahomet!...

Mahom. Ven, dueño mio, ven; el altar nos espera.

Pam. ¡O cielos! ¿Qué haré?

Mahom. Recuerda tus promesas.

Neocl. Piensa al menos en tu padre; y corre luego á sus brazos.

Mahom. Mia será Pamira.

ESCENA VII.

Dichos y OMAR.

Omar. Corinto con amenazas ecos ha hecho la señal de guerra.

Diè di bataglie il segno.

Maom. Corinto?... quando io posso
Lanciarla nell' orror?

Omar. Dell' armi il suon non odi?
Le vergini dei prodi
Dividono il valor.
Osserva....

S' appre la tenda e si vede la cittadella di Corinto copera di donne e di guerrieri armati.

Neoc. Ciel! che miro!

Pam. Che orrore!

Maom. Qual deliro!

Cleom. Pamira!... (*Dalla cittadella.*)

Pam. Ah, sì! t' intendo. ..

Già l' amor mio spiró.

(*Con espresione di sentimento.*)

(*Coro di greci dall' alto dalla cittadella.*)

Pam., Neoc., Cleom., e Ism.

Sfidiam della sorte

L' ingiusto rigor.

E bella la morte

Sul campo d' onor.

Maom. L' oltraggio mi guida;

M' infiamma l' amor:

Si pugnì, si uccida,

Sia tutto terror.

Musulmani ed Omar.

Andiam; della morte

Si sparga il terror:

E gloria del forte

Le stragge, il furor.

Donne turche.

Punite quell' onte

Saran del terror:

Piegate la fronte,

Cedete al valor.

Maom. Tu sola puoi, Pamira,

Mahom. ¡Corinto! ¡Cuando yo puedo sumergirla en el horror!

Omar. ¡No oyes el sonido de las armas? Las vírgenes dividen el valor de los guerreros... observa.

Se abre la tienda y vese la ciudad de Corinto cubierta de mugeres y guerreros armados.

Neocl. ¡Cielos! ¡qué miro!

Pam. ¡Qué horror!

Mahom. ¡Qué delirio!

Cleom. ¡Pamira! (Desde la ciudadela.)

Pam. ¡Ah! sí, te entiendo.... ya espiró mi amor.
(Espresando su sentimiento.)

Coro de los guerreros desde la altura de la ciudadela.

Pam. Neocl. Cleom. e Ism.

Desafiamos el injusto rigor del destino, por el honor de perecer en el campo de la gloria.

Mahom. El ultraje me guía, el amor me inflama....
Combatid, matad.... Todo sea terror.

Musulm. y Omar. Vamos á esparcir el terror de la muerte: la gloria de los valientes estriva en el estrago y el rigor.

Muger. turc. Castigada será con vergüenza su osadía: doblad la frente, ceded al valor.

Mahom. Tú sola, Pamira, puedes calmar mis

Calmar la mia giust' ira;
 Ad un tuo detto è avvinto
 Il fato di Corinto!
 Distrutto i tuoi fra poco
 Saran dal ferro e fuoco,
 Se a mè la man non dai....

Pam. Con essi io perirò.

Maom. Che ardisci dir?

Neoc. Respiro.

Pam. Sì.... La palma del martiro
 Col padre acquisterò.

Maom. Ma i giuri tuoi?... la speme
 Che fino ad or gustai?

Pam. Un di', Almanzor, t' amai:
 Oggi có miei morirò.

Neoc. Oh Pamira!

Maom. A me sei sposa.

Pam. No, giammai.

Maom. Mi segui, indegna!

Neoc. Io trionfo.

Maom. Oh! mio martir!

Pam. Oh mio padre!

Neoc. Qual vittoria!

Maom. Vedi l' ara?

Pam. No; la morte!...

Neoc. Questa morte....

Pam. E' la mia gloria!

Maom. Più non reggo!

Pam. Vien, germano.

Neoc. Sì, partiamo.

Maom. Ite a morir.

Ebbene; il nuovo sole

Vegga ogni greco estinto;

E sorga di Corinto

Gli avvanzi a rischiarar.

Tutti.

All' armi! strage, vendetta, terrore!

**furores : un acento tuyo decidirá la suerte de
Corinto : en breve será destruida por el acero
y las llamas si no me das tu mano.**

Pam. Pues bien , yo moriré con ellos.

Mahom. ; Qué osaste decir!

Neocl. Respiro.

Pam. Sí , yo adquiriré con mi padre la palma
del martirio.

Mahom. Mas tus juramentos.... la esperanza que
hasta ahora abrigaste....

Pam. Un dia te amé siendo Almanzor ; hoy mo-
riré con los míos.

Neocl. ; O Pamira!

Mahom. Eres mi esposa.

Pam. No.... nunca.

Mahom. Sígueme , indigna.

Neocl. Triunfo.

Mahom. ; O qué martirio!

Pam. ; O padre!

Neocl. ; Qué victoria!

Mahom. ; Ves el ara?

Pam. ; No.... la muerte.

Neocl. Esta muerte....

Pam. Es mi mayor gloria.

Mahom. No puedo mas....

Pam. Ven , hermano.

Neocl. Sí , vamos.

Mahom. Id á morir. Basta pues : el nuevo sol vea
la destruccion de todos los griegos , y solo
ilumine su resplandor los escombros de Co-
rinto.

Todos. ; Al arma!... Estrago.... venganza , terror.

Neocle, Pamira e Coro di greci.

Io sorrido al destin che m' attende;

Più non teme la morte il mio cor.

Tutta l' alma al pensier si riaccende

Di morir per la patria e l' onor.

Maom., Omar e Coro di musulmani.

Presto, all' armi!... Reaperto è il sentiero

A vendetta, alla strage, al terror:

Sarà vittima un popolo intero,

Dall' indomito nostro furor.

FINE DELL' ATTO SECONDO.

Neocl. Pam. y Coro de griegos.

Yo aplaudo el destino que me espera; mi
corazon no teme la muerte, y el alma se
enciende de nuevo con la idea de morir por
la patria y el honor.

Mahom. Omar y Coro de musulm.

¡Pronto! ¡al arma! El camino de la venganza,
del terror y el estrago se nos abre de
nuevo: todo un pueblo será la víctima de
nuestro furor indómito.

NEOCLE solo.

Neoc. AVANZAR... Questo è il luogo...
E qui... bando al timore.
Salve, asil della morte!
Salve, rifugio estremo
D' un popol vinto e non di gloria segno!
In tempo io giunge. I greci
Non morran senza me.

SCENA II.

JERO e detto.

FIN DEL SEGUNDO ACTO.

Jer. Ciel!... chi veggi io?...
Quasi s' offera trahi al guardo mio? Neocle
Fra noi portossi?... in questo asil di pianto...
Neoc. Col favor della notte e della pugna,
Delusi i miei custodi,
Infransi i ceppi miei. — Sì, sotto queste
Funerai volte, ed al chiaror di faci
Tuneste, io vengo a congiunger un' ocella
A quella d' ogni greco.
Jer. Al ferro ocella
Tutto, signor, soccombe,
E la patria non è che in queste tombe.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Le tombe di Corinto.

NEOCLE solo.

Neoc. AVANZIAM.... Questo è il luego...
E qui.... bando al timore.
Salve, asil della morte!
Salve, rifugio estremo
D' un popol vinto e non di gloria scemo!
In tempo io giungo. I greci
Non morran senza me.

SCENA II.

JERO e detto.

Jer. Ciel!... chi vegg' io?...
Quai s' offron tratti al guardo mio? Neocle
Fra noi portossi?... in questo asil di pianto!..
Neoc. Col favor della notte e della pugna,
Delusi i miei custodi,
Infransi i ceppi miei. — Sì, sotto queste
Funebri volte, ed al chiaror di faci
Funeste, io vengo a congiunger un' ostia
A quella d' ogni greco.
Jer. Al ferro ostile
Tutto, signor, soccombe,
E la patria non è che in queste tombe.

ACTO TERCERO.

ESCENA PRIMERA.

Los sepuleros de Corinto.

NEOCLES solo.

APROXIMÉMONOS.... Este es el sitio.... aquí nada tengo que temer. Salve, asilo de la muerte.... Salve, último refugio de un pueblo vencido; ¡pero glorioso! Aun llego á tiempo: los griegos no morirán sin mí.

ESCENA II.

Dicho y JERO.

Jer. ¡Cielos!... ¡qué veo! ¡A quién tengo presente!... ¡Neocles entre nosotros!... en este asilo de llanto....

Neocl. Con el favor de la noche y el desorden de la pelea, burlé mis guardias y salí de la prision. Sí, bajo estas fúnebres bóvedas y al resplandor de las funestas antorchas, vengo á añadir una víctima al sacrificio de todos los griegos.

Jer. Señor, todo sucumbe al hierro esterminador, y ya no tenemos mas patria que estos sepulcros.

Neoc. Del mio tornar Cleomene avverti, e digli
 Che a lui riede Pamira;
 Che Neocle la guida;
 E ch' essa attende il dono,
 D' impetrare piangendo il suo perdono.
 (*Ser. parte.*)

SCENA III.

NEOCLE solo, poi di dentro PAMIRA, ISME-
 NE e Coro di donne.

Neoc. I destini tradir ogni speme;
 Vinto un popolo, e oppresso, cadrà;
 Ma fuggendo le ostili catene
 Fra gli estinti egli armato n' andrà.
 Ciel! che sarà?

Coro di dentro. Signor, che tutto puoi,
 Gli appressi figli tuoi
 Si prostrano al tuo piè.

Neoc. Che sento! ella è Pamira,
 Che unita all' altre suore
 Implora il tuo favore,
 Eterno Dio! da te.

Coro. Il nembo di vendetta
 Punisca l' empia setta,
 Che d' oltraggiare ardisce
 Gli altari della fè.

Neoc. E fia ver? la nazione che t' adora
 Dovrà, oh Dio, i suoi lari lasciar?
 Deh! l' assisti, ti chiama, t' implora;
 O vedrai gli altari atterrar.
 Io ben credo al detto immortale,
 Pluto invan contra te sorgerà,
 Noi morremo; ma tosto fatale
 Al nemico il trionfo sarà.

Neoc. Avisa de mi vuelta á Cleomenes, y dile que á su vista llegará Pamira; yo la precedo, y que ella espera con su llanto alcanzar el perdón de su padre. (*Vase Jero.*)

ESCENA III.

NEOCLES solo; á poco se oye dentro á PAMIRA, ISMENE y coro de mugeres.

Neoc. El destino burló á la esperanza: todo un pueblo al fin caerá vencido y preso, mas evitará sus afrentosas cadenas pereciendo con las armas en la mano. ¿Qué será esto?

Coro dentro. ¡Señor que todo lo puedes, á tus pies se postran tus desgraciados hijos!

Neoc. ¿Qué escucho?... es Pamira que unida á las damas, implora ¡ó Dios eterno! tu favor.

Coro. La mas atroz venganza castigue la secta impía que ha osado ultrajar los altares de la fe.

Neoc. ¿Y será, ó Dios, que la nacion que te adora deba abandonar sus hogares? ¡Ah! ella te llama, implora tu favor, asístela, ó verás derribados por tierra sus templos.... En vano el infierno se alza contra tí.... yo siempre creeré que por mas que muramos inocentes, le debe ser funesta al enemigo su victoria, por eso supe despreciar la ira del

Del tirano sprezzar seppi l'ira;
 Seppi i ferri a Pamira spezzar.
 Ah! sì; è il ciel che a qui correr l'ispira,
 Con noi morte e trionfo a incontrar.
 Sei tu che stendi, oh Dio!
 Tua mano onnipossente,
 E salvi l'innocente
 De ria fatalità.
 Per te rinascere sento
 In me le dolce speme;
 Per te così contento
 Il core appien sarà.
 Presso l'urna di sua madre
 In tal dì sì tenebroso,
 Meco fuge un nodo odioso,
 Che mai sempre abborirrà.

SCENA IV.

NEOCLE e CLEOMENE.

Neoc. O Cleomene amato!...

Cleom. Oh tu, ch' io credea spento,
 Al nostro stremo dì dunque sci reso?...
 Un figlio ancor mi resta
 Onde tergermi il pianto.

Neoc. E ti scordi Pamira, o padre, intanto?

Cleom. Ti sciolse l'infidele ogni sacro legame.
 Ah! viva lunge de un genitor che offesse.

Neoc. Ella salvò i miei giorni.

Cleom. Ma dell'infamia i miei
 Tutti cospersero.... ah! l'onor mio perdei!

Neoc. Se pentita a tuoi piè reduce fosse?

Cleom. Le figgerei questo pugnol nel seno.

Neoc. Il suo dolor....

Cleom. Il mio?

Neoc. Tu, padre....

Cleom. E vuoi?

tirano y romper los hierros de Pamira. Sin duda el cielo es quien la conduce á buscar la muerte ó la victoria entre nosotros. ¡Buen Dios, extiende tu omnipotente mano para salvar á la inocencia de tan fatal destino!.... Siento que por tí renace en mi pecho la dulce esperanza, y por tí el corazón volverá á disfrutar de completa alegría. Junto á la tumba de su madre, en día tan desgraciado ha venido huyendo conmigo de un nudo odioso que para siempre detesta.

ESCENA IV.

NEOCLES y CLEOMENES.

Neoc. ¡O querido Cleomenes!

Cleom. ¡O tú, á quien creía muerto, aun te vuelvo á ver en nuestro día postrero!... todavía me queda un hijo que enjague mi llanto.

Neoc. ¿Y te olvidas de Pamira?

Cleom. La infiel quebrantó sus mas sagrados deberes.... viva lejos de un padre á quien ha ofendido.

Neoc. Ella salvó mis días.

Cleom. Pero ha cubierto los míos de infamia.... he perdido mi honor.

Neoc. ¿Y si se acogiese á tus pies arrepentida?

Cleom. Le clavaría este puñal en el pecho.

Neoc. Su dolor....

Cleom. ¿Y el mío?

Neoc. Eres padre....

Cleom. ¿Y qué quieres?

SCENA V.

PAMIRA e detti.

Cleom. Ciel che vedo!

(Vede venire a se Pamira addolorata.)

Pam. Eccola. Spira a piedi tuoi.

(Si postra al padre.)

Cleom. Perfida! a che ne vieni?

Qual pensier volgi?

Pam. Oh padre!...

Cleom. Quall' è la tua famiglia?

Fui padre un giorno... Oggi non ho più figlia.

Pam. Padre!...

Neoc. Qualche pietade

Del suo dolor ti prenda!...

Cleom. Ah! vada lunge

Da questo asil di morte!

Pam. Partir non posso ove a morir qui venni.

Cleom. A morirvi! La patria

Esilia un infidele.

Alme per tanta morte

Di lei voglion si degne.

E con qual fronte,

D' un tirano la schiava

Divider vuol gli onori

Dovuti alla virtude?

L' esecrato amor tuo?...

Pam. Ei con la patria spira;

Essa, morendo, il cor cangia a Pamira.

Neoc. Ebben?

Cleom. Se vero fosse!...

Se degna ancor di me... L' impura fiamma

Giuri toglier dal sen?

Pam. Giuro a Neocle,

Sulla tomba materna,

Fede costante, eterna.

ESCENA V.

Dichos y PAMIRA.

Cleom. ¡Cielos qué veo!*(Viendo acercarse á Pamira llena de dolor.)**Pam.* Mírala.... á tus plantas va espirar.*Cleom.* ¡Pérfida!... ¿á qué has venido? ¿Qué idea es la tuya?*Pam.* ¡Padre!....*Cleom.* ¿Cuál es tu familia?... Yo fuí padre un día, mas ya hoy no tengo hija.*Pam.* ¡Padre!....*Neoc.* Merezca su dolor tu piedad.*Cleom.* ¡Ah!... que se aleje de este asilo de la muerte.*Pam.* No puedo irme del sitio en que vengo á morir.*Cleom.* ¡A morir! La patria destierra de sí á una infiel, y todos quieren perecer dignos de ella.... y ¿cómo puede atreverse la esclava de un tirano á querer participar de los honores debidos á la virtud?... Tu execrable amor....*Pam.* Fenece con la patria, y muriendo se cambia el corazón de Pamira.*Neoc.* ¿Y bien?*Cleom.* ¡Si fuese verdad! Si aun digna de mí... Díme, ¿juras desechar de tu pecho aquella impura llama?*Pam.* Juro sobre la tumba de mi madre eterna y constante fe á Neocles.

- Neoc.* E tu?...
- Pam.* In inganno
Sia tratto il vil tiranno.
- Cleom.* Miei figli! (*Amorosamente.*)
- Neoc.* Pamira!... (*Con affetto.*)
- Pam.* Senza faci e tede,
Pria di morir, fa ch' abbia almen tua fede.
- Neoc.* Del vincitor il carro (*Animosamente.*)
Passi fra nostri avelli....
- Cleom.* O figli! entrambi
Venite al seno mio....
Meco vi benedica il sommo Iddio.
(*Con paterna ternerezza.*)
- A tre.* Celesta Provvidenza,
Il tuo favore imploro;
Da termine al martoro
D' un popolo fedel.
Pietade all' innocente
Giammai negava il ciel.
- Pam.* Ah padre!
- Cleom.* Andar conviene.
- Neoc.* Pamira? Addio, mio bene.
- A tre.* Ci rivedremo in ciel! (*Colla più patetica espressione.*)
Cleomene e Neocle stanno per partire, Jero li arresta.

SCENA VI.

Gli anzidetti, JERO, ISMENE, donne e guerrieri greci.

- Jero.* Tutto percorsi il marzial recinto:
Già feroce s' avvanza
La nemica coorte,
Ne speme v' ha per noi, che nella morte.
- Cleom.* A questa morte sacra
I trecento immortali

Neoc. ¿Y tú?...

Pam. Burlado quede el tirano.

Cleom. ¡Hijos míos! (*Amorosamente.*)

Neoc. ¡Pamira!... (*Con afecto.*)

Pam. Aunque no nos alumbran las antorchas de himeneo, antes de morir concédeme tu fe amorosa.

Neoc. El carro del vencedor....

Cleom. ¡O hijos! llegad entrambos á mi seno, y al par que la mía recibid la bendición de Dios. (*Con ternera paternal.*)

A tres. Providencia celestial, tu favor imploramos para que termines el martirio de un pueblo fiel.... nunca el cielo ha negado su piedad al inocente.

Pam. ¡Ah padre!

Cleom. Marchar conviene.

Neoc. ¡Pamira?... mi bien.... adios.

A tres. En el cielo nos volveremos á ver. (*Con la mas patética espresion.*)

Al tiempo de irse Cleomenes y Neocles, Jero los detiene.

ESCENA VI.

Los antecedentes, JERO, ISMENE, mugeres y guerreros griegos.

Jero. Por todas partes nos amenaza el riesgo, ya se aproximan los feroces enemigos, y no nos queda mas esperanza que la muerte.

Cleom. A tan honrosa muerte no se negarán los pocos que nos quedan, ni les cederán tal

Non si rifiutan già ne cedon loro
 Cotanta gloria. Io voglio
 Che il musulmano orgoglio,
 Innanzi a queste tombe,
 Tremi di sua vittoria. — E tu, ministro
 Del ciel, le nostre insegne
 Or benedici.

Jero. I secoli futuri
 Serberanno memoria
 Di sì nobil coraggio....
 Vendicheran nostr' onte....
 Prodi guerrier, chinate al suol la fronte.

(Tanto i guerrieri che le donne si prostrano.)

Jero. Chiuso serbate il cor a tema indegna?

Tutti. Sì, tutti a te il giuriam.

Jero. Coll' armi, o sù di quelle,
 Tornar giurate?

Tutti. Sì.... tutti il giuriamo!

Jero. Morir saprete per la patria in pianto?

Tutti. Sì.... a te il giuriam....

Jero. E a nome

Di quel Dio, che v' ispira, io benedico,
 Appendendo alle insegne
 La palma del martiro,
 Le fronti dei fedeli.

Sorgete per morir.... Io v' apro i cieli....

Andiam.... ma.... oh turbamento!

Oh profetica ebbrezza!... A' sensi miei

Lo stesso Iddio comanda.

Egli al mio sguardo svela

L' avvenir della Grecia....

Pria di morir, m' udite.

Tutti. Di Grecia l' avvenir Iddio palesa

A suoi sguardi; s' ascolti; sí, s' ascolti.

Jero. Nube di sangue intrisa

Copriva il nostro cielo;

E della morte il gelo

gloria. Yo quiero que el orgullo musulman se estremezca de su vencimiento á la vista de estas tumbas. Ministro del cielo, bendice ahora nuestras banderas.

Jero. A los futuros siglos traspasará la memoria de tan noble esfuerzo, y vengaremos nuestra afrenta. Valerosos guerreros, humillad vuestra frente. (*Tanto los guerreros como las mujeres se postran.*) ¿Conservais vuestros corazones cerrados á todo vil temor?

Todos. Sí: todos te lo juramos.

Jero. ¿Jurais volver con las armas contra el enemigo?

Todos. Sí, lo juramos.

Jero. ¿Sabreis morir por la patria?

Todos. Sí, lo juramos.

Jero. A nombre del Dios que os inspira, colocando sobre nuestras armas la palma del martirio, fieles guerreros, os bendigo. Levantáos para morir: yo os abro las puertas del cielo.... vamos.... Mas ¡qué turbacion!... ¡qué inspiracion profética me enagena!... el mismo Dios dirige mis pensamientos.... él descubre á mi vista el porvenir de la Grecia.... antes de morir, oidme.

Todos. El porvenir de la Grecia presenta Dios ante su vista.... oigamos, sí, oigamos.

Jero. Nube manchada de sangre cubria nuestro cielo, esparciendo el hielo de la muerte en

Spandeva in ogni cor.
 Un popol servo io veggo
 Dormir sulle sue pene,
 E il suon di rie catene
 Non lo risveglia ancor.

Jero nel mezzo di tutti atteggiato di dolore, e di sacerdotale dignità

Tutti. E il suon di rie catene
 Non lo risveglia ancor?

Jero. Ma si ridesta alfine:
 Genti, tergete il pianto.

Tutti. Tergiam, tergiamo il pianto,

Jero e Tutti. Oh patria!...

Jero. I figli tuoi
 Si scuotono al tuo nome. Il vento apporta
 Su i lor brandi la polve
 Di Maratona....

Tutti. Maratona!

Jero. E come una gran targa, Iddio, Grecia difende!

Il fertil cener nostro
 Produce nuovi eroi!
 L'eco delle Termopili,
 Di Leonida ancor favella a noi.

Tutti. Leonida!... Leonida!

Jero. Questo nome, che suona vittoria,
 Scuota ogni alma e la guidi a pugnar.
(Sguainano i ferri con entusiasmo.)
 E vedrassi sul campo di gloria
 Il sepolcro cangiarsi in altar.

Tutti. Questo nome, che suona vittoria,
 Scuote ogni alma, e la guida a pugnar.
 Noi vedremo sul campo di gloria
 Il sepolcro cangiarsi in altar.

Dopo il coro marziale, partono, tranne Pamira e le donne.

todos los corazones. Un pueblo esclavo veo dormido entre sus penas, sin que el sonido de afrentosos hierros pueda aun despertarle.

Jero en medio de todos espresando su dolor con sacerdotal dignidad.

Todos. ¿Y aun no le despierta el sonido de sus vi-
les cadenas?

Jero. Mas vuelve en sí.... Amigos, enjugad el
llanto....

Todos. Enjuguemos, sí, enjuguemos el llanto.

Jero y Todos. ¡O patria!

Jero. Tus hijos se animan á tu nombre.... El
viento trae sobre sus mismas espadas el polvo
de Maraton....

Todos. ¡De Maraton!

Jero. Dios es el escudo de la Grecia, él la defien-
de. Nuestras fértiles cenizas producen nuevos
héroes. El eco de las Termópilas y de Leoni-
das aun resuenan entre nosotros....

Todos. ¡Leonidas!.... ¡Leonidas!....

Jero. Este nombre, emblema de la victoria, ani-
ma nuestras almas y las conduce á la pelea....
(*Desnudan los aceros con entusiasmo.*) Hoy se
verá sobre el campo de gloria convertirse el
sepulcro en altar.

Todos. Este nombre que indica victoria, nuestras
almas anima para la pelea.... Hoy veremos so-
bre el campo de la gloria convertirse en al-
tares los sepulcros. (*Despues del coro marcial
parten.*)

SCENA VII.

PAMIRA, ISMENE e donne greche.

Pam. L' ora fatal s' appressa.
 Vincer giova, o perir. Pel nostro Dio,
 Per la Grecia ne accende egual desio.
 Volte tranquille e tetre,
 Asilo della morte,
 Voi che ne proteggete, e di vostr' ombre
 Ne coprite, se mai dè greci il fato
 Tradisse i sforzi lor.... deh! profundate
 Fra la vostre rovine,
 Di sue vittime in cerca,
 Il vile autor dè nostri mali estremi;
 Non vi trovi che sangue; il vegga e fremiti.
 Venite a questo sen, dilette suore,
 Imploriamo dal cielo il suo favore.
 Giusto ciel! in tal periglio,
 Più consiglio, più speranza
 Non s' avvanza, che piangendo
 Implorar la tua pietá.

Ism. e Coro. Giusto ciel! la tua clemenza
 Ponga un termine al martir.

(*Si sente strepito d' armi.*)

Musulm. di dentro. Feriam! Feriam!...

Pam. Ma qual mai suona
 Funebre accento?
 Ah! ben lo sento:
 Tutto fini!
 Se i Dei pei greci
 Pietá non hanno,
 Tremi il tiranno
 Che ne avvili.

ESCENA VII.

PAMIRA, ISMENE y mugeres.

Pam. Ya se acerca la hora fatal; es preciso vencer ó morir: igual deseo me anima por la Grecia, por nuestro Dios. Tétricas y tranquilas bóvedas, asilo de la muerte, vosotras que nos protegeis y nos encubris con vuestras sombras, si el hado burla el esfuerzo de los griegos, ¡ah! sepultad entre vuestras ruinas con sus propias víctimas al vil autor de nuestros males: no encuentre mas que sangre por todas partes: venid á mi pecho, compañeras, é imploremos el favor del Eterno. ¡Justo cielo! en semejante peligro no hay otro arbitrio, no hay otra esperanza mas que tu piedad.

Ism. y Coro. ¡O cielos! ponga tu clemencia fin á tanto martirio.

(Se oye el estrépito de las armas.)

Musulm. dentro. Herid.... Herid....

Pam. Mas ¿qué fúnebres acentos resuenan? ¡Ah!... bien lo veo! Todo se acabó. Si Dios no estiende su piedad hácia los griegos, tiemble el tirano que nos ha envilecido.

SCENA VIII.

Musulmani e detti.

Musulm. Feriam!... Feriam!... (*Di dentro.*)

Ardir non manchi.

I vinti e stanchi

Greci inseguiam.

Pam. Ism. e donne. Se i nostri omai

Son tutti spenti,

Di noi paventi

Il vincitor!

(*I musulmani entrano in disordine.*)

SCENA ULTIMA.

MAOMETTO e detti.

Maom.

Del greco orgoglio

La pena è questa:

Pamira in ceppi

Traete....

Pam.

Arresta!...

(*Con virile ardimento gli mostra lo stile.*)

O questo ferro

Mi squarcia il sen!

Maom.

Che tenti!...

(*Si sente ad un tratto scoppiare l' incendio.*)*Tutti.*

Cielo!...

Che avviene?... Oh giorno!...

Qual nembo intorno

S' ode muggir!...

*Sprofonda la parte in prospetto dell' edificio , e
lascia vedere l' incendio di Corinto.**Coro di greci in lontananza.* Oh patria!

FINE DEL DRAMMA.

ESCENA VIII.

Dichas y musulmanes.

Musulm. Herid....matad.... no desmayeis... (*Desde dentro.*) Persigamos á los fugitivos griegos.

Pam. Ism. y mugeres. Si todos los nuestros han perecido, tiemble de nosotras el vencedor.
(*Los musulmanes entran atropelladamente.*)

ESCENA ULTIMA.

MAHOMET y dichos.

Mahom. Esta es la pena del orgullo griego, traed á Pamira á la prision.

Pam. Detente.... (*Con varonil ardimiento.*) O este puñal desgarrará mi seno.

Mahom. ¡Qué intentas!...
(*Se oye la esplosion del incendio.*)

Todos. ¡Cielos!... ¡Qué será esto? ¡O dia fatal!...
¡qué estrépito se oye en todas partes!...

Se arruina la parte del fondo del edificio, y se ve el incendio de Corinto.

Coro de griegos á lo lejos. ¡O patria!

FIN DEL DRAMA.



ESQUEMA I. VIM.

Libros y manuscritos.

Algunos de los libros de la biblioteca de la Universidad de Salamanca.

Por fin y a guisa de conclusión, se puede decir que el estudio de la historia de la literatura española, en sus aspectos más generales, nos permite conocer mejor el espíritu de la cultura de nuestro país.

ESQUEMA II. VIM.

Algunos de los libros de la biblioteca de la Universidad de Salamanca.

Algunos de los libros de la biblioteca de la Universidad de Salamanca.

Por fin y a guisa de conclusión, se puede decir que el estudio de la historia de la literatura española, en sus aspectos más generales, nos permite conocer mejor el espíritu de la cultura de nuestro país.

Algunos de los libros de la biblioteca de la Universidad de Salamanca.

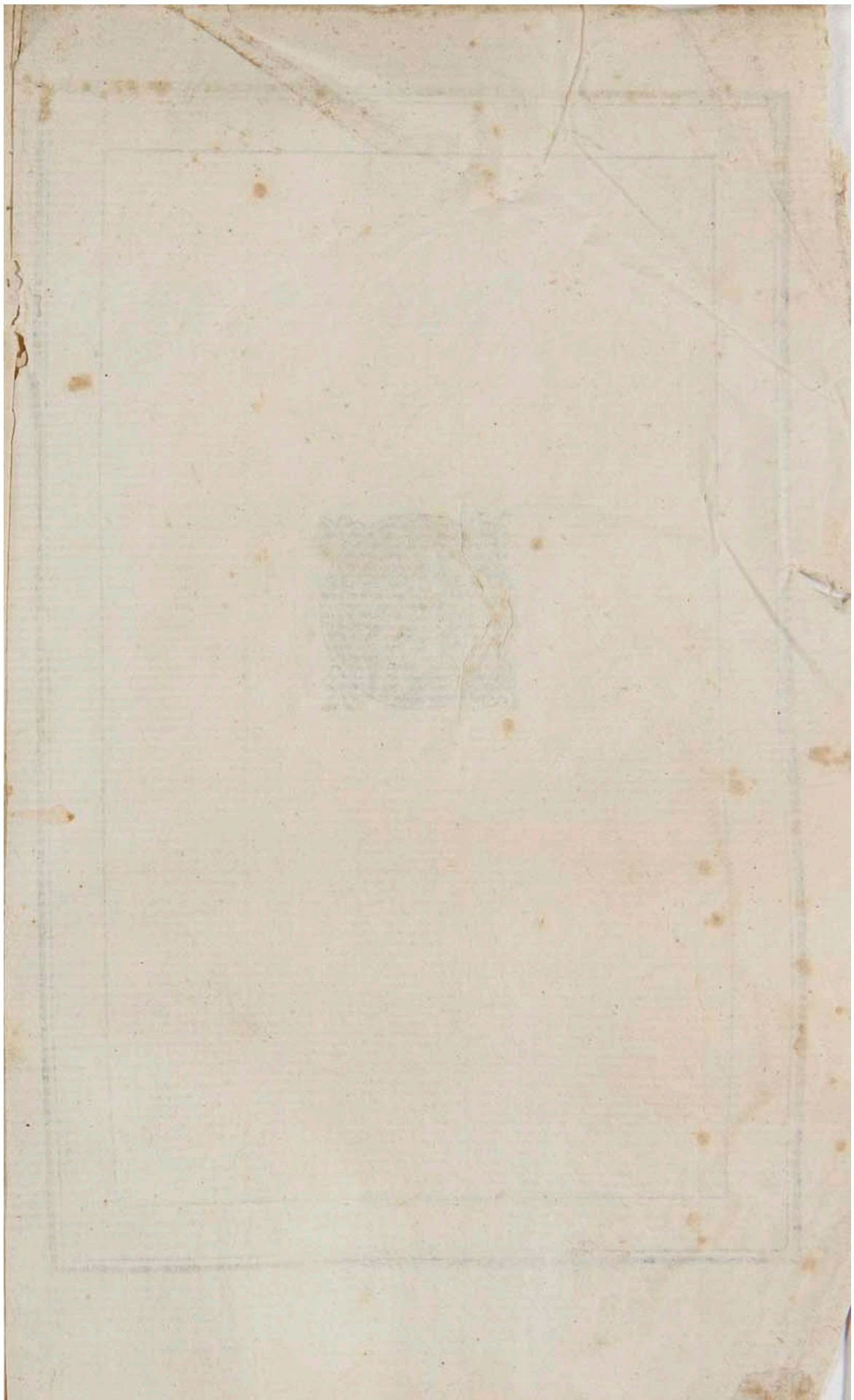
Algunos de los libros de la biblioteca de la Universidad de Salamanca.

Algunos de los libros de la biblioteca de la Universidad de Salamanca.

Algunos de los libros de la biblioteca de la Universidad de Salamanca.

Algunos de los libros de la biblioteca de la Universidad de Salamanca.





1946-5/14

